

本課文法內容：

23.1 單字表

23.2 希伯來文的七種動詞結構

23.3 Piel 動詞結構的涵義

23.4 如何辨認 Piel 動詞結構

23.5 Piel 動詞結構的特點

23.6 Piel 動詞結構的不同寫法

23.7 Piel 動詞結構和省略動詞字型

23.1 單字表

因某緣故、爲了 conj.	לְמַעַן	衣服 m.	בִּגְדִים בִּגְדִי בִּגְדֵי
飢荒 m.	רָעָב	入口 m.	פֶּתַח פְּתָח
總是 adv.	תָּמִיד	請 adv.	בְּבִקְשָׁה
命令、吩咐 v.	צוּה (פֻּעַל)	尋找、要求 v.	בִּקֵּשׁ (פֻּעַל)
打破 v.	שָׁבַר (פֻּעַל)	祝福 v.	בִּרַךְ (פֻּעַל)
毀壞、打碎 v.	שָׁבַר (פֻּעַל)	曉諭、演說 v.	דִּבֵּר (פֻּעַל)
伸、打發、傳送 v.	שָׁלַח (פֻּעַל)	計算 v.	סָפַר (פֻּעַל)
釋放、放走 v.	שָׁלַח (פֻּעַל)	重數、敘述 v.	סָפַר (פֻּעַל)

一、「入口」 פֶּתַח 常被譯爲「門口」古代的帳棚是以簾子當作門。

二、「請」 בְּבִקְשָׁה 是現代希伯來文用語，如同英文的 please，其動詞字根是 בִּקֵּשׁ。

三、「祝福」 בִּרַךְ 有個較少使用的涵義是「下跪」(פֻּעַל) 使人與祝福有屬靈的聯想。

四、「曉諭」 דִּבֵּר 如同英文的 speak，從前學的「說」 אָמַר 如同英文的 say。

五、「總是」 תָּמִיד 常被譯爲「常」或「常常」，此字如同英文的 always。

23.2 希伯來文的七種動詞結構

第五課介紹了希伯來動詞的七種結構，這七種結構的名稱是以希伯來文「動作、成就」這個動詞的字根 פֻּעַל 寫成。

簡單主動 Pa-al	פֻּעַל	簡單被動 Nif-al	נִפְעַל
加強主動 Pi-el	פִּעֵל	加強被動 Pu-al	פֻּעַל
使役主動 Hif-il	הִפְעִיל	使役被動 Hof-al	הִפְעֵל (הִ 讀爲 ho)
反身主動 Hit-pa-el	הִתְפַּעֵל	沒有反身被動	

我們從第五課到第二十二課所學的所有動詞都是屬於 Paal 結構，這種結構的動詞通常的涵義都是「簡單」且「主動」的意思，在希伯來文聖經中這類動詞結構的字最多。從這一課開始我們將要學習其他的動詞結構，如同 Paal 結構，每一種動詞結構都有「完成式」Perfect（現代希伯來文的過去式）和「未完成式」Imperfect（現代希伯來文的未來式）這兩種主要的動詞時態，另外也都有「分詞」Participle（現代希伯來文的現在式）、「命令式」Imperative 和「不定詞」Infinitive。

每個動詞結構的「完成式」和「未完成式」均有十種人稱，所附加在動詞之前或動詞之後的字母與 Paal 結構的寫法相同。「分詞」Participle 同樣區分為四種寫法：陽性單數、陰性單數、陽性複數和陰性複數。「命令式」也是去掉「未完成式」的字頭附加字母。「不定詞」的寫法也非常接近，只有母音稍有不同。

23.3 Piel 動詞結構的涵義

當一個動詞同時有 Paal 和 Piel 兩種動詞結構時，它們的涵義通常是不一樣的。Paal 結構經常用來表達「簡單」且「主動」的涵義，Piel 結構經常是表達「加強」、「重覆」、「故意」且「主動」的涵義。

פָּעַל Piel	פָּעַל Paal	動詞字根
釋放、放走	伸、打發、傳送	שלח
重數、敘述	計算	ספר
（故意）打碎、毀壞	（不小心）打破	שבּר

請注意，若這個動詞只有 Piel 結構時，則還是表達「簡單」且「主動」的涵義。如「演說」דבר 這個字沒有 Paal 的寫法，因此 Piel 是簡單主動的涵義。

過去本書介紹的動詞大多數是屬於 Paal 的動詞，其中很少有 Piel 的結構，本課新學的動詞「演說」דבר、「祝福」ברך、「命令」צוה 和「尋找、要求」בקש 極少或完全沒有使用 Paal 結構。

在律法書中有許多段落是這樣開頭的

耶和華曉諭摩西說 And Adonai spoke to Moses to say. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

「曉諭」דבר 是 Piel 動詞，「說」אמר 的不定詞 לֵאמֹר 則作為標點符號使用。

23.4 如何辨認 Piel 動詞結構

下表以「演說」דבר 為例，說明 Piel 結構的寫法

完成式	我演說	你演說	妳演說	他演說	她演說
	דִּבַּרְתִּי	דִּבַּרְתָּ	דִּבַּרְתְּ	דִּבַּר	דִּבְּרָה
	我們演說	你們演說	妳們演說	他們演說	她們演說
	דִּבַּרְנוּ	דִּבַּרְתֶּם	דִּבַּרְתֶּן	דִּבְּרוּ	דִּבְּרוּ
未完成式	我將演說	你將演說	妳將演說	他將演說	她將演說
	אֶדְבֹּר	תִּדְבֹּר	תִּדְבְּרִי	יִדְבֹּר	תִּדְבֹּר
	我們將演說	你們將演說	妳們將演說	他們將演說	她們將演說
	נִדְבֹּר	תִּדְבְּרוּ	תִּדְבְּרֶנָּה	יִדְבְּרוּ	תִּדְבְּרֶנָּה

主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正演說	מְדַבֵּר	מְדַבֶּרֶת	מְדַבְּרִים	מְדַבְּרוֹת
命令式	你要演說	妳要演說	你們要演說	妳們要演說
	דַּבֵּר	דַּבְּרִי	דַּבְּרוּ	דַּבְּרֶנָּה
不定詞 演說	組合字型	דַּבֵּר(ל)	絕對字型	דַּבֵּר

動詞「重數、敘述」ספר 和「尋找、要求」בקש 的 Piel 結構寫法與以上表格相同，只有母音有些微改變，您可以在後面的附錄中查到它們的寫法。

23.5 Piel 動詞結構的特點

辨認希伯來動詞結構時，要留意這個動詞結構特殊的寫法，Piel 動詞結構的特點如下：

一、動詞中間的字根有一點 Dagesh。若遇見有不能加上 Dagesh 的五喉音字母，則造成此喉音字母前面一個字母改變母音。例如：「我祝福」בִּרְכֹּתִי

二、動詞發音的音韻和 Paal 不同。

完成式動詞第一個字根均有母音 i 的音，例如：「他演說」דִּבַּר

未完成式和分詞的字首母音均有上下兩點的 sheva，惟有第一人稱所帶的是 sheva 的合併母音，其他的人稱均只有 sheva，例如：「我將演說」אֶדְבֹּר、「你將演說」תִּדְבֹּר

不定詞組合字型所加的介詞也帶有 sheva 的音，例如：「演說」(to speak) לְדַבֵּר

命令式和不定詞均以 a 的音開始，例如：「你要演說」דַּבֵּר、「演說」דַּבֵּר

三、留意主動分詞的寫法多了一個 מְ (音 me) 在前面。除了簡單主動 Paal 和簡單被動 Nifal 結構以外的加強主動 Piel、加強被動 Pual、使役主動 Hifil 和使役被動 Hofal 結構

的主動分詞均帶有前置字母 מ。反身主動 Hitpa'el 的主動分詞帶有兩個前置字母 מת。Piel 結構沒有被動分詞。

23.6 Piel 動詞結構的不同寫法

本課學的新動詞「命令」 צוה 和「祝福」 ברך 的 Piel 動詞結構有不同的寫法，下面表格列出它們的寫法。在課本後面的表格您可以查到其他 Piel 動詞結構的寫法。

動詞「命令」 צוה

完成式	我命令	你命令	妳命令	他命令	她命令
	צוֹתִי	צוֹתְךָ	צוֹתְהָ	צוֹה	צוֹתָהּ
	我們命令	你們命令	妳們命令	他們命令	她們命令
	צוֹנֵנוּ	צוֹתֶם	צוֹתֶנָּה	צוּ	צוּ
未完成式	我將命令	你將命令	妳將命令	他將命令	她將命令
	אֶצְוֶה	תְּצַוֶּה	תְּצַוִּי	יְצַוֶּה	תְּצַוֶּהּ
	我們將	你們將命令	妳們將命令	他們將命令	她們將命令
	נִצְוֶה	תְּצַוּ	תְּצַוֶּנָּה	יְצַוּ	תְּצַוֶּנָּה

主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正命令	מְצַוֶּה	מְצַוֶּה	מְצַוִּים	מְצַוֶּה
命令式	你要命令	妳要命令	你們要命令	妳們要命令
	צוּ	צוּי	צוּ	צוּיְנָה
不定詞 命令	組合字型	(ל)צוֹת צוֹת	絕對字型	無

請注意，這個字的第二個字根 ן 加上 Dagesh 之後 ן 仍是子音，יִ 發 vi 的音。

動詞「祝福」 ברך

完成式	我祝福	你祝福	妳祝福	他祝福	她祝福
	בִּרְכָתִי	בִּרְכָתְךָ	בִּרְכָתְהָ	בֵּרַךְ	בִּרְכָהּ
	我們祝福	你們祝福	妳們祝福	他們祝福	她們祝福
	בִּרְכָנוּ	בִּרְכֶם	בִּרְכֶנָּה	בֵּרְכוּ	בִּרְכוּ
未完成式	我將祝福	你將祝福	妳將祝福	他將祝福	她將祝福
	אֶבְרַךְ	תְּבַרַךְ	תְּבַרְכִי	יְבַרַךְ	תְּבַרַךְהָ
	我們將祝福	你們將祝福	妳們將祝福	他們將祝福	她們將祝福
	נְבַרַךְ	תְּבַרְכוּ	תְּבַרְכֶנָּה	יְבַרְכוּ	תְּבַרְכֶנָּה

主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正祝福	מְבָרֵךְ	מְבָרַכָה	מְבָרְכִים	מְבָרְכוֹת
命令式	你要祝福	妳要祝福	你們要祝福	妳們要祝福
	בָּרֵךְ	בָּרְכִי	בָּרְכוּ	無
不定詞 祝福	組合字型	(ל)בָּרֵךְ	絕對字型	בָּרֵךְ

「祝福」這個字按照 Paal 的被動分詞寫法有「被祝福的」בָּרוּךְ，這個字在猶太的祈禱書 (סְדוּר) 中使用很多，往往放在一段禱告詞的第一個字，猶太禱告常用的句首是：

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר.....

יְיָ 是禱告書中對上主的稱呼，如同中文翻譯的耶和華。

當 בָּרוּךְ 用來指上帝的時候，翻譯為「可稱頌的」。這句話的意思是「耶和華，你是可稱頌的，我們的上帝，這世界的君王」在關係代名詞 אֲשֶׁר 之後講述感謝稱頌的內容。

23.7 Piel 動詞結構和省略動詞字型

Piel 動詞結構中使用省略動詞字型的字很少，本課所教導的動詞只有「命令」צוה 有省略動詞的寫法，當這個字的未完成式與反轉 vav 合用時，省略了第三個字根 ה。

未完成式動詞 他將命令 יִצְוֶה

省略動詞字型 (和) 他命令 וַיִּצַּו (發音 va-i-cav) 這個字在聖經使用頻繁

摩西命令了這百姓。 וַיִּצַּו מֹשֶׁה אֶת הָעָם:

練習一 請翻譯下列動詞

1.	בְּקִשְׁתִּי	2.	צוֹיִתִּי	3.	אֲדַבֵּר	4.	אֲסַפֵּר
5.	שִׁבַּרְתָּ	6.	שִׁלַּחְתָּ	7.	תִּבְרָךְ	8.	תִּבְקֶשׁ
9.	צוֹיִת	10.	דִּבַּרְתָּ	11.	תִּסְפְּרִי	12.	תִּשְׁפְּרִי
13.	בָּרַךְ	14.	צִוָּה	15.	עָשָׂה	16.	יָרַד
17.	יִדְבֹּר	18.	יִבְקֶשׁ	19.	יִצְוָה	20.	יִהְיֶה
21.	סִפְּרָה	22.	שִׁבְּרָה	23.	תִּשְׁבֵּר	24.	תִּשְׁלַח
25.	צוֹיְנוּ	26.	דִּבְּרֵנוּ	27.	נִבְקֶשׁ	28.	נִבְרָךְ
29.	סִפְּרֵתֶם	30.	שִׁבְּרֵתֶם	31.	תִּשְׁלַחוּ	32.	תִּבְרְכוּ
33.	דִּבְּרוּ	34.	צִוּוּ	35.	שִׁבְּרוּ	36.	בָּנוּ

יִבְרְכוּ	37.	יִסְפְּרוּ	38.	יִשְׁלְחוּ	39.	יִדְעוּ	40.
מְבַרְךְ	41.	מְדַבֵּר	42.	מְדַבֶּרֶת	43.	מְבַקְשִׁים	44.
שֶׁלַח	45.	בִּקְשׁוּ	46.	לִסְפֹּר	47.	לְדַבֵּר	48.

練習二 請翻譯下列的句子

1.	אֲבִרְהֵם שִׁלַּח אֶת הָעֶבְדִּים אֲךָ לֹא שִׁלַּח אֶת בָּנוּ עִמָּם:
2.	בֵּת פֶּרְעֹה שִׁבְרָה אֶת לִבָּבוּ וְגַם שִׁבְרָה אֶת כָּלִיו כָּלָם:
3.	וּבִקֵּשׁ אֶת אֲבוֹתֵינוּ לְמַעַן יִבְרְכוּ אוֹתָנוּ:
4.	יִצְחָק תָּמִיד יְדַבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
5.	יַעֲקֹב צִוָּה אֶת עָמֹו לַעֲשׂוֹת אֶת הַמִּצְוֹת:
6.	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל אֶהֱרֹן וּבְנָיו לֵאמֹר שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם:
7.	סִפְּרָתִי אֶת הַבְּהֵמוֹת וְאֹז סִפְּרָתִי לְדֹד כִּי יֵשׁ עֲשָׂרִים בְּהֵמוֹת:
8.	בְּכָל בֶּקָר אָבִי צִוָּה אֶת בְּנָיו לָשׁוּב הַבֵּיתָה לִפְנֵי עָרֵב:

練習三 請翻譯下列的句子

1.	הָאֵב בִּרְךְ אֶת בְּנָיו וַיִּשְׁלַח אוֹתָם לְמַצָּא אֶת מְקוֹמָם בְּעוֹלָם:
2.	הַנְּבִיאִים דִּבְּרוּ אֶת הָאֱמֶת וְתָמִיד בִּקְשׁוּ שְׁלוֹם:
3.	אֲנִי אֲשִׁים לָחֶם וַיֵּין בִּפְתָח אֶהֱלֶךְ וְאֶתָּה תִּבְרְךְ אוֹתִי:
4.	וַיְהִי רָעַב בָּאָרֶץ מוֹאָב וַהֲלָכוּ בְנֵי אֵל מִצְרַיִם לִבְקֹשׁ לָחֶם:
5.	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל אֶחָיו לֵאמֹר קוּמוּ בִּבְקֹר וְשׁוּבוּ אֶל אֹהֶל מוֹעֵד עִמִּי:
6.	אֶל תִּשְׁלְחוּ אֶת אֵילִי הָהָר אֶל הַמִּדְבָּר כִּי יָמוּתוּ שָׁם מִרָעַב:
7.	הִצָּבֵא יְבוּא לְאֶרְצֵנוּ וְגַם יִצְוָה אוֹתָנוּ לִשְׁלַח אֶת הָעֶבְדִּים:
8.	הַכֹּהֲנִים צִוּוּ אֶת בְּנֵינוּ כָּלָם לִשְׁמֹר אֶת מִצְוֹת הַתּוֹרָה לְמַעַן אֲבוֹתֵיהֶם:
9.	הִזְקֵן יִשְׂבֵּר אֲבָנִים רַבּוֹת לְמַעַן יִמָּצֵא אֶת הַזֶּהָב:
10.	בְּעָרֵב אֲנַחְנוּ הָלַכְנוּ עַל יַד הַמַּיִם וְהָאוֹר בְּשָׁמַיִם מָצֵא חַן בְּעֵינֵינוּ:

練習四 請劃出下列句子中的分詞，並翻譯這些句子

1.	עֶבְדִּי יוֹדְעִים כִּי אֲנִי מִשְׁלַח אוֹתָם עִתָּה:
2.	מֹשֶׁה הִשׁוּלַח אֶתְכֶם לְיִשְׂרָאֵל הוּא גַם יִשְׁלַח אֶתְכֶם:
3.	שׁוֹפֵט הַמַּחֲנֶה הָרַע יוֹשֵׁב בְּכִסְאוֹ וּמִבְקֵשׁ מִנְחָה מִכָּל מִשְׁפָּחָה:
4.	אֲבִרְהֵם תָּמִיד יוֹשֵׁב בִּפְתָח הָאֹהֶל וּמִסְפֵּר עַל מַעֲשָׂיו לְבָנָיו:
5.	בָּעֵת רָעַב אַחִי הֵם מִבְקָשִׁי לָחֶם וְגַם שְׁמָרִי מַיִם:
6.	חֵיל מוֹאָב מִבְקֵשׁ מִלְחָמָה לְמַעַן אֶרְצוּ:

7.	הִנְנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ וּמִצְוָה אוֹתְךָ אֶךְ אֵינְךָ עוֹנָה אוֹתִי:
8.	אֲנִי שָׂם אֶת בְּגָדֵי הַטּוֹבִים עָלַי וְהוֹלֵךְ אֶל בֵּיתְךָ:

練習五 請參考所提示的單字，翻譯《創世記》第七章 1-10 節

נָח	挪亞	נִקְבָּה	陰性、女性	שָׂם	閃
תִּבָּה	方舟	אַרְבָּעִים	四十	חָם	含
טְהוֹרָה	潔淨的	מַבּוּל	洪水	יָפַת	雅弗
עוֹף	鳥	אֶתּוֹ	與他	אֹתָם	與他們
זָכָר	陽性、男性	גִּשְׁם	雨		

創七 1

וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא-אִתָּהּ וְכָל-בֵּיתְךָ אֶל-הַתִּבָּה כִּי-אֶתְּךָ רְאִיתִי צָדִיק
לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה:

創七 2

מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח-לָךְ שִׁבְעָה שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן-הַבְּהֵמָה
אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הִוא (她) שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ:

創七 3

גַּם מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וְנִקְבָּה לְחַיּוֹת (存活) זָרַע עַל-פָּנַי כָּל-הָאָרֶץ:

創七 4

כִּי לַיָּמִים עוֹד שִׁבְעָה אָנֹכִי מְמַטֵּיר (正降雨) עַל-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה
וּמַחִיתִי (和我要滅絕) אֶת-כָּל-הַיְּקוּם (活物) אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:

創七 5

וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכָל אֲשֶׁר-צִוָּהוּ (他命令他) יְהוָה:

創七 6

וְנֹחַ בֶּן-שָׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמַּבּוּל הָיָה מַיִם עַל-הָאָרֶץ:

創七 7

וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנִשְׁי-בָנָיו אִתּוֹ אֶל-הַתִּבָּה מִפְּנֵי מִי הַמַּבּוּל:

創七 8

מִן-הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה וּמִן-הָעוֹף וְכָל
אֲשֶׁר-רָמַשׁ (爬行的) עַל-הָאֲדָמָה:

創七 9

שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל-נֹחַ אֶל-הַתִּבָּה זָכָר וְנִקְבָּה כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ:

創七 10

וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמִי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל-הָאָרֶץ: